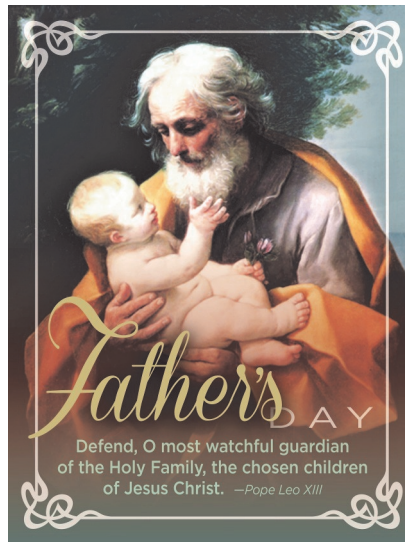
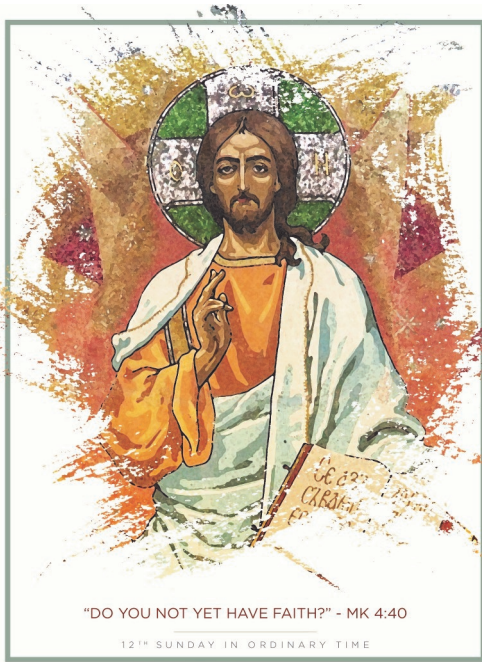


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Twelfth Sunday in Ordinary Time

June 20, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE 12<sup>th</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME**

Jesus calmed the storm on the sea shows his power over evil. Trusting in God let us pray: God of our Creator, you preside over land and sea, sunshine and storm. By your strength pilot us, by your power preserve us, by your wisdom instruct us, and by your hand protect us, through Our Lord Jesus Christ. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 12 QUANH NĂM**

Chúa Giêsu làm bão tố yên lặng biểu lộ quyền năng của Ngài trên sự dữ. Tin tưởng vào Chúa, chúng ta cùng cầu nguyện: Lạy Chúa là Đấng tạo dựng, Chúa điều khiển đất đai và biển khơi, nắng tươi hay bão tố. Với sức mạnh Ngài xin dẫn dắt chúng con, với quyền năng Ngài xin gìn giữ chúng con, với sự khôn ngoan Ngài xin dạy bảo chúng con, và bàn tay Ngài xin bảo vệ chúng con, nhờ Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con. Amen.

**Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ Niên Khóa 2021-2022:**

Ban Điều Hành Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) đã bắt đầu phát đơn ghi danh cho khóa học tới, năm học 2021-2022, sau lễ 10 giờ ngày Chúa Nhật. Xin quý phụ huynh ghé lấy đơn, điền đơn và nộp lại cho Ban điều hành GLVN bắt đầu Chúa Nhật ngày 16 tháng 5, và hạn chót sẽ được thông báo sau. Xin quý vị gặp Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ để lấy đơn hay liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn. Kính báo.

**THÔNG BÁO TỪ VĂN PHÒNG PHỤNG TỰ CỦA TỔNG GIÁO PHẬN ngày 14/5/21**

- Sau ngày 28/5 ngăn cách xã hội sẽ không còn nữa trong nhà thờ.
- Ca đoàn vẫn giữ khoảng cách khoảng 2 mét.
- Khẩu trang vẫn được duy trì theo sự chỉ dẫn của thống đốc bang, nhưng không buộc cho những ai đã tiêm chủng ngừa.
- Khi quý vị xét nghiệm bị nhiễm Covid-19 nhưng không có triệu chứng, xin quý vị vẫn cách ly tại nhà trong 14 ngày.
- Khi đi tham dự Thánh Lễ, xin ÔBACE vẫn tiếp tục đeo khẩu trang để chúng ta giữ vệ sinh và đề phòng lây nhiễm cho nhau. Đa Tạ.

**Large Expense items for this 4-week period:**

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| * Building Restoration Corp   | \$ 158,088.00 |
| * St. Patrick's Guild         | \$ 1,068.00   |
| * Christ Our Life Publication | \$ 1,451.38   |

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>Saturday, 19</b>  | <b>Mass of our Lady</b>                        |
| 8:30 am              | Mass   |
| 1:00 pm              | Wedding Mass                                   |
| 4:30 pm              | Pray for our Parishioners                      |
| <b>Sunday, 20</b>    | <b>12<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b> |
| 8:30 am              | Mass   |
| 10:00 am             | Mass (cả trên Online)                          |
| <b>Monday, 21</b>    | <b>St. Aloysius of Gonzaga</b>                 |
| 8:30 am              | Mass   |
| <b>Tuesday, 22</b>   | <b>Sts. John Fisher &amp; St. Thomas More</b>  |
| 8:30 am              | + Cricket Rosner                               |
| <b>Wednesday, 23</b> | <b>Weekday</b>                                 |
| 8:30 am              | Mass   |
| <b>Thursday, 24</b>  | <b>Weekday</b>                                 |
| 8:30 am              | Mass   |
| <b>Friday, 25</b>    | <b>Birth of St. John the Baptist</b>           |
| 8:30 am              | Mass   |
| <b>Saturday, 26</b>  | <b>Mass of Our Lady</b>                        |
| 8:30 am              | Mass   |
| 4:30 pm              | Mass   |
| <b>Sunday, 27</b>    | <b>13<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b> |

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 13/06/2021**

|   |                     |
|---|---------------------|
| Plate Collection (Tiền mặt)                     | \$ 855.00           |
| Weekly Envelopes (Tiền bao thư)                 | \$ 3,232.05         |
| Online Giving (Đóng góp trên mạng 6/6-6/13/21)  | \$ 25.75            |
| Total Income (Tổng số thu nhập)                 | \$ 4,112.80         |
| <u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u> ..... | <u>\$ 4,500.00*</u> |
| <i>Over/-Under (Thừa -Thiếu)</i> .....          | <b>- \$ 387.20</b>  |

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF JUNE 20, 2021**

|              |  |
|--------------|--|
| Sunday:      | Jb 38:1, 8-11/ Ps 107:23-24, 25-26, 28-29, 30-31 [1b]/2 Cor 5:14-17/Mk 4:35-41                           |
| Monday:      | Gn 12:1-9/Ps 33:12-13, 18-19, 20 and 22 [12]/Mt 7:1-5  |
| Tuesday:     | Gn 13:2, 5-18/Ps 15:2-3a, 3bc-4ab, 5 [1b]/ Mt 7:6, 12-14   |
| Wednesday:   | Gn 15:1-12, 17-18/Ps 105:1-2, 3-4, 6-7, 8-9 [8a]/Mt 7:15-20  |
| Thursday:    | Day: Is 49:1-6/Ps 139:1-3, 13-14, 14-15 [14a]/Acts 13:22-26/Lk 1:57-66, 80                               |
| Friday:      | Gn 17:1, 9-10, 15-22/Ps 128:1-2, 3, 4-5 [4]/ Mt 8:1-4  |
| Saturday:    | Gn 18:1-15/Lk 1:46-47, 48-49, 50 and 53, 54-55 [cf. 54b]/Mt 8:5-17                                       |
| Next Sunday: | Wis 1:13-15; 2:23-24/Ps 30:2, 4, 5-6, 11, 12, 13 [2a]/2 Cor 8:7, 9, 13-15/ Mk 5:21-43 or 5:21-24, 35b-43 |

Dear Friends in Christ,  
Many of the miracles of Jesus are healings or exorcisms. The one of this week is clearly a nature miracle. Today's Gospel of Mark describes Jesus as the one who alone can triumph over chaotic water of storm. The disciples recognized this, they asked a question, and the answer of which they should have known, "Who then is this whom even wind and sea obey?" The religious tradition would have told them that is the Creator-God.

The disciples act toward Jesus in different ways through this passage. They are concerned with his well being. They would want him away from the crowds and allow him to rest in the stern of the boat as they try to pass across the sea. When the boat begins to sink because of full water, they turn to him for help, believing that he is able to save them from danger. However their words show that they are not confident that he will help them. They lack of faith that Jesus challenges. Finally, after they witness his remarkable authority, they are surprised of him and wondering what kind of person he might be.

Who is this man? By what authority does he act? Remember a time of difficulty in your life, a storm on your journey. How did the storm arise? How did you come through it? What have you learned?

Peace!

Fr. Minh Vu

**From the Archdiocesan Office of Worship on 5/14/2021.**

After: May 28 2021: Social Distance is no longer required in church for the congregation.

Music Activities: Cantors and Musicians are recommended to continue to keep 6+ feet social distance per MDH guideline.

Face Mask Requirement: Following the CDC and Governor's guideline, face mask are still required for anyone not fully vaccinated. Face Mask is required when people are not maintaining 6 feet social distance at St Adalbert Church. When you are tested COVID19 positive, please quarantine 14 days.

**HAPPY FATHER'S DAY !**

**CHÚC MỪNG NGÀY HIỀN PHỤ !**

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
Nhiều phép lạ Chúa Giêsu thực hiện là chữa lành bệnh tật hay trừ quỷ. Tuần này rõ ràng là có một phép lạ trong thiên nhiên. Phúc âm Máccô hôm nay mô tả chỉ có Chúa Giêsu có thể chiến thắng trên bão tố xao động. Các môn đệ nhận ra điều này, họ thắc mắc hỏi, và phần trả lời mà họ đều biết, "Người này là ai mà ngay cả sóng biển cũng phải vâng lời?" Truyền thống tôn giáo nói rằng đó là Thiên Chúa Đấng Sáng Tạo.

Các môn đệ hướng về Chúa Giêsu qua những cách thể khác nhau trong câu chuyện này. Họ lo lắng cho sức khỏe của Ngài. Họ muốn Người tách ra khỏi đám đông và để Ngài nghỉ ngơi bên mạn thuyền trong khi họ cố gắng băng qua bờ bên kia. Khi thuyền đầy nước và hòng chìm, họ kêu cứu Chúa, vì tin rằng Ngài có thể cứu họ khỏi hiểm nguy. Tuy nhiên những lời họ nói biểu lộ họ không tin rằng Người sẽ cứu họ. Họ thiếu cái đức tin mà Chúa đang thử thách họ. Sau cùng, họ chứng kiến quyền năng trời vượt của Ngài, họ ngạc nhiên và thắc mắc về Người là ai.

Người này là ai vậy? Do quyền năng nào mà ngài thực hiện? Hãy nhớ thời gian khó khăn trong đời bạn, bão tố trên hành trình của bạn. Bão tố nổi lên thế nào? Bạn đã khắc phục ra sao? Bạn học hỏi được điều gì?

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

**Summary of Letter from the Office of the Archbishop June 3, 2021**

Dear Sisters and Brothers in Christ, I write to you with important news and a grateful heart. After much prayer, consultation, and discussion, the Catholic bishops of Minnesota today announced that the Sunday Mass obligation will return the weekend of July 3 -4. I encourage each of you to read the full text of the Minnesota bishops' statement, which may be found at [archspm.org/backtomass](https://www.archspm.org/backtomass). It includes the rationale for the decision, the importance of the return to the Mass, and possible exceptions to the Sunday obligation...

As we fully return to the Sunday Mass in early July, please join me in praying for the souls of those who have died from COVID-19, those who grieve them and for an end to the COVID-19 pandemic around the globe.